

388-20311-12-2012-01  
Szerződés száma: 98626/2010/SZMJVÖ

Ikt.sz.: 2012/VR2 - 102K

## 1. SZÁMÚ SZERZŐDÉSMÓDOSÍTÁS

A „Szeged Biopolisz Park – Egyetemi városrész közterületeinek rehabilitációja projekt keretében a 2. alprojekt: Szeged, Dugonics tér és környéke közterületi rehabilitáció építési munkáinak generál kivitelezése és kiegészítő tervezése” tárgyban 98626/2010/SZMJVÖ számon, nyílt eljárás keretében lefolytatott közbeszerzés eredményeként 2012. május 14-én aláírt szerződéshez (továbbiakban: **Szerződés**), amely létrejött

egyrésztől

**SZEGED MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA** (6720 Szeged, Széchenyi tér 10-11.; Adószám:15735629-2-06, Költségvetési törzsszám: 735627; Bankszámlaszám: Raiffeisen Bank Rt. 12067008-00102705-00100002; Képviseli: Dr. Botka László polgármester), mint **Megrendelő** (a továbbiakban: Megrendelő),

másrésztől

**SADE-MAGYARORSZÁG MÉLYÉPÍTŐ KFT.** (1117 Budapest, Budafoki út 72-74., Cégjegyzékszám: 01-09-680188; Adószám: 11097875-2-43; Közösségi adószám (ID-Nr.): HU11097875; Számlavezető pénzügyintézet neve: BNP Paribas Magyarországi Fióktelepe,; Bankszámlaszám: 13100007-02507600-00463489; MKIK nyilvántartási szám: 11A00684; Képviseli: Kele Sándor Zsolt ügyvezető), mint **Vállalkozó** (a továbbiakban: Vállalkozó) (együtt a továbbiakban: Felek) között a mai napon az alábbi feltételek szerint:

### 1. Előzmény

A Felek között hatályban lévő **Szerződés 3.4. pontja szerint:**

#### **3.4. A kötbérterhes teljesítési határidők:**

3.4.1. I. ütem I.a. Szakasz részhatáridő: Somogyi u.-Dugonics tér É-i oldal rész-műszaki átadása a szerződéskötéstől számított 150 nap (kötbér köteles)

3.4.2. A teljes Létesítmény átadásának és minden szerződéses kötelezettség teljesítésének véghatárideje: 2012.12.31. napja (kötbér köteles).

A teljesítési időt naptári napokban kell számolni.

### 2. A módosítás indoka

A Vállalkozó a kivitelezés során, előre nem láthatóan felmerült körülmények okán akadályközléssel élt a mérnöki, műszaki ellenőri feladatokat ellátó Csomiber Kft. felé 2012. augusztus 16. napján kelt levelében. Az akadályközlést bejelentő levelében két olyan előre nem látható, a 2.1. és 2.2. pontban részletezett körülmény került bejelentésre, mely határidő módosítására okot adó körülmény. A bejelentő levél 1. pontjában megjelölt Invitel Zrt. távközlési munkálatai kapcsán benyújtott határidő módosítási kérelem Megrendelő részéről elutasításra került.

2.1. Vállalkozó előadása szerint 2012.06.18-án a Somogyi utcán az I/A ütemen belül a Lombard felőli oldalon a közvilágítási hálózat és az EDF DÉMÁSZ ZRt. saját fejlesztésének nyomvonalán 8 db rozsdás, elektromos „jellegű” kábelt tárt fel. Az elektromos tervek és a

de u A W

közműgenplan átvizsgálása után megállapításra került, hogy a tervek 2 db meglévő EDF DÉMÁSZ Zrt. tulajdonában lévő kábelt tartalmaznak, a további –előre nem láthatóan feltárásra került- 6db kábel a terveken nem szerepelt, azok tulajdonosa, üzemeltetője ismeretlen és a kábelek üzemelési állapotáról nincs információ. A kábeleket a Létesítmény megvalósítása érdekében el kellett bontani, ennek okán a bontás ideje alatt munkavégzés az érintett sávban nem volt lehetséges. A bontás időszükséglete 15 nap volt, ezen munkákat pótmunkaként a tartalékkeret terhére kellett elvégezni.

Ezen akadályozó körülmény kapcsán benyújtott határidő hosszabbítási igényt a Mérnök felülvizsgálta. A Vállalkozó indokait megalapozottnak találta. Mérnök megerősítette, hogy a Somogyi utcában Vállalkozó a burkolatbontása közben a közvilágítás és az elektromos hálózat nyomvonalában 115 méter hosszban 6 db olyan azonosítatlan páncélos kábelt talált, melyek a rendelkezésében lévő közműterképen sem szerepeltek. A jelzett munka a projekt kivitelezésének ütemezését befolyásolta, a kábelek azonosítására és tulajdonosaik megkeresésére többszöri helyszíni egyeztetést is kellett tartani. Ezek megtörténtéig, és a kábelek biztonságos (feszültségmentes) állapotának megállapításáig, a kábelek elvágását nem volt mód engedélyezni. A kábelek bevizsgálását a DÉMÁSZ Zrt. végezte el.

Tekintettel arra, hogy a Vállalkozó kérelmében szereplő indokok tényszerűsége valós, Mérnök a megjelölt 15 napos határidő hosszabbítási időtartam elfogadását javasolta.

2.2. A tárgyi közterület rehabilitáció kivitelezésével párhuzamosan az építési munkaterületen belül az EDF DÉMÁSZ Zrt. saját beruházásban folyamatosan építi ki kábelhálózatát, az általuk megadott haladási ütemezéssel, melyet kérelmében levezetett. A Dugonics park kivételével a kábelfektetési munkálatokkal az EDF DÉMÁSZ Zrt. 2012.07.24-i nappal bezárólag elkészült, azonban a munkaterületen kívüli építési munkák bontási engedélyek hiányában nem kezdődtek meg. A benyújtott előzetes ütemezés a munkaterületen kívülre vitt kábelek lefektetését, átterhelését, és az élőkötés utáni felhagyott kábelek bontását is tartalmazta, mely munkarészek elkészültéhez több hétig tartó munkavégzés szükséges még az EDF DÉMÁSZ Zrt. részéről. Amíg ezen munkálatok nem készülnek el a Somogyi utca, Tisza L. krt-Zrínyi u. közötti szakaszán és a Toldy u. teljes hosszában, a kábelekkel érintett munkaárkok visszatöltésére nincs lehetőség. Ezen előre nem látható körülmény miatt Vállalkozó a burkolatépítéshez szükséges ágyazatépítési munkálatokat és a burkolatépítést nem tudta megkezdeni az EDF DÉMÁSZ Zrt. által megadott 2012. augusztus 31-i időpontig. Az EDF DÉMÁSZ Hálózati Elosztó Kft. a műszaki ellenőr részére is megküldött nyilatkozatában rögzítette, hogy a fenti munkálatokat előreláthatólag 2012. 08. 31-vel tudja befejezni, úgy, hogy a burkolatépítési munkálatok ezen dátummal elkezdhetők legyenek. Vállalkozó előadta, hogy a más beruházásban megvalósuló elektromos kábelfektetési munkák miatt 2012.07.31 és 2012.08.31 között akadályoztatva volt, ezért az I.a Szakasz részhatáridő kiegészítése szükséges 31 nappal. A változtatási javaslatnak pénzügyi vonzata nincsen.

Ezen akadályozó körülmény kapcsán benyújtott határidő hosszabbítási igényt a Mérnök felülvizsgálta. Megállapításra került, hogy Megrendelő már a lefolytatott közbeszerzési eljárás ajánlatkérési dokumentációban jelezte, hogy az áramszolgáltató saját beruházásában kábelbontási és új hálózatépítési munkákat fog végezni a munkaterületen. Az áramszolgáltató napra lebontott ütemtervét az ajánlatkérési dokumentáció tartalmazta, ennek figyelembe vételével kellett Vállalkozónak ajánlatát megtennie, munkáinak ütemezését megszerveznie. Mérnök álláspontja szerint az 1.a (Somogyi utca) és 1.b ütem (Toldy utca és Eötvös utca) vonatkozásában az áramszolgáltató ütemterve 59 nap időszükségletet jelzett. Ezzel szemben az áramszolgáltató alvállalkozója, a Prímavill Kft. 2012. 06. 14.-én vonult fel és 2012. 08.



26.-án adta vissza Vállalkozónak a munkaterületet. Így az áramszolgáltatói munkavégzések összesen 73 napig tartottak, melyből kivonva a kiadott ütemterv szerinti 59 napos időtartamot, az áramszolgáltatói munkavégzések 14 napos akadályoztatást jelentettek Vállalkozó részére az általa kérelmezett 31 nappal szemben.

A fentiekre tekintettel Mérnök Vállalkozó indokait megalapozottnak találta, a határidő hosszabbítás időigényét csak részben fogadta el, Megrendelőnek 14 napos határidő hosszabbítási időtartam elfogadását javasolta.

2.3. A 2.1., 2.2. pontban részletezett előre nem látható körülmények felmerülése okán Vállalkozó összesen 46 nap határidő hosszabbítási igényt jelentett be mind a 2012. október 11-i részhatáridő (I. ütem I.a. Szakasz részhatáridő: Somogyi u.-Dugonics tér É-i oldal rész-műszaki átadása a szerződéskötéstől számított 150 nap), mind a 2012. december 31-i véghatáridő vonatkozásában.

A 2.1., 2.2. pontban rögzített indokok alapján Vállalkozó által kérelmezett 46 napos határidő hosszabbítási igényből Mérnök mind a kötbérterhes részhatáridő, mind a véghatáridő vonatkozásában 29 napos határidő hosszabbítási időtartam elfogadását javasolta.

Mérnök javaslatát Megrendelő elfogadja, így jelen szerződésmódosítás keretében az I. ütem I.a Szakasz részteljesítésének határideje 2012.11.09. napjában, a teljes Létesítmény átadásának és minden szerződéses kötelezettség teljesítésének véghatárideje 2013.01.29. napjában kerül meghatározásra.

### **3. A fenti 2.1. és 2.2. pontban részletezett indokok alapján Felek közös megegyezéssel a Szerződés 3.4. pontját az alábbiak szerint módosítják:**

#### **3.4. A kötbérterhes teljesítési határidők:**

3.4.3. I. ütem I.a. Szakasz részhatáridő: Somogyi u.-Dugonics tér É-i oldal rész-műszaki átadása: 2012.11.09. napja (kötbér köteles)

3.4.4. A teljes Létesítmény átadásának és minden szerződéses kötelezettség teljesítésének véghatárideje: 2013.01.29. napja (kötbér köteles).

### **4. Egyéb rendelkezések**

A Vállalkozási szerződés 10.25. pontja többek között kimondja, hogy a Vállalkozó köteles a nettó szerződött Vállalkozói díj 5 %-ának megfelelő összegre, azaz 36.381.345,-Ft-ra, azaz harminchatmillió-háromszáznyolcvanegyezer-háromszáznegyvenöt forintra, a Megrendelő jogosultkénti megjelölésével, a jelen Szerződésben meghatározott végső teljesítési határidőt követő 90 napig érvényes, Teljesítési biztosítékot nyújtani a Kbt. 53/A. § (6) bekezdése a) pontja által meghatározott formában.

A teljesítési véghatáridő módosítására tekintettel Vállalkozó vállalja, hogy a szerződésmódosítás aláírásának napjáig benyújtja Megrendelő részére az alapszerződés 2. számú mellékletét képező 2012.05.14. napján kelt, AKB-05-0013/138 kötelezvényszámú (kiállító: EuroBond Kft, mint a Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland ügynöke), 36.381.345,-Ft összegű teljesítési kötelezvény meghosszabbítását 2013.04.29. napjáig, vagy ezen időpontig érvényes szerződés előírásainak megfelelő teljesítési biztosítékot ad át Megrendelő részére, mely jelen szerződésmódosítás mellékletét képezi.



A Szerződés módosítására a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény 303. § rendelkezései figyelembe vételével került sor.

A vállalkozási szerződésnek a módosítással nem érintett pontjait a Felek változatlan formában és tartalommal hatályban lévőnek tekintik.

Felek a vállalkozási szerződést közös megegyezéssel 2012. október 11-i visszamenőleges hatállyal módosítják.

Jelen szerződésmódosító okirat 6 eredeti példányban készült, és a vállalkozási szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

Mell.: Módosított teljesítési biztosíték

Szeged, 2012. október 30.

.....  
Dr. Botka László polgármester  
Szeged Megyei Jogú Város Önkormányzata  
Megrendelő aláírása

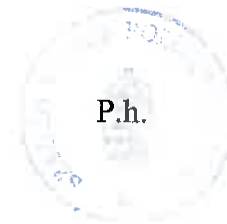
.....  
SADE-MAGYARORSZÁG MÉLYÉPÍTŐ KFT.  
Vállalkozó aláírása

A szerződésmódosítást ellenjegyezte:

Dátum, 2012. 11. 22.

.....  
.....

DARFÜ Dél-alföldi Regionális Fejlesztési Ügynökség Nonprofit Kft.  
Közreműködő Szervezet aláírása



SADE-Magyarország  
Mélyépítő Kft.  
P.h.  
117 Budapest, Budafoki út 72-74.  
Tel: 06-1-34-00; Fax: 1/205-60-65



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



2012.09.01.



## TELJESÍTÉSI KÖTELEZVÉNY

készült egy eredeti példányban

Kötelezvénytípus: AKB-05-0013/138/M1

Jelen nyilatkozat a Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland által 2012. május 14. napján AKB-05-0013/138 számon kiállított kötelezvény egységes szerkezetbe foglalt, valamennyi hatályos rendelkezést tartalmazó módosítása (utolsó módosítás aláhúzással jelölve). A jelen módosítás a kiállítása napján lép hatályba, mely időponttól a Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland az alábbi feltételek szerint vállal kötelezettséget:

Biztosító (Kezes)	neve:	Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland
	címe:	D-60486 Frankfurt am Main, Solmsstraße 27-37.
Szerződő (Kötelezett):	neve:	SADE Magyarország Mélyépítő Kft.
	címe:	1117 Budapest, Budafoki út 72-74.
Kedvezményezett (Jogosult):	neve:	Szeged Megyei Jogú Város Önkormányzata
	címe:	6720 Szeged, Széchenyi tér 10-11.

A Szerződő értesített bennünket az alábbi szerződés (továbbiakban: Szerződés) megkötéséről:

*Szerződéses Felek: Szeged Megyei Jogú Város Önkormányzata – SADE Magyarország Mélyépítő Kft.*

*Szerződés megnevezése: Vállalkozási szerződés*

*Szerződésben foglalt szolgáltatás megjelölése: Szeged Biopolisz Park – Egyetemi városrész közterületeinek rehabilitációja projekt keretében a 2. alprojekt: Szeged, Dugonics tér és környéke közterületi rehabilitáció építési munkáinak generál kivitelezése és kiegészítő tervezése*

Tájékoztatott továbbá a Szerződő arról, hogy a Szerződésben vállalt kötelezettségeinek teljesítését a szerződés időtartama alatt a szerződött vállalkozói díj nettó értékének 5 %-ának megfelelő, azaz 36.381.345,- forint összegű teljesítési kötelezvényt kell biztosítania.

A fentiekre tekintettel a Kezes a Szerződő írásbeli felhívására a Kedvezményezett javára jelen kötelezvényt állítja ki.

1. Kezes kötelezettségvállalásának kezdete: 2012. május 14.
2. Kezes kötelezettségvállalásának vége: 2013. április 29. 16.00 óra
3. Kötelezvény összege: HUF 36.381.345,- azaz harminchatmillió-háromszáznyolcvanegyezer-háromszáznegyvenöt forint

A kötelezvény összege a Kezes szolgáltatásának a jelen kötelezvényre vonatkozó felső határa, s a Kezes jelen kötelezvény alapján fennálló fizetési kötelezettsége minden, a Kötelezvény alapján teljesített kifizetés összegével automatikusan csökken.

4. A Kezes szolgáltatása: Jelen kezesi kötelezvény alapján a Kezes visszavonhatatlanul kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a Kedvezményezettnek - a Szerződőnek a Szerződés teljesítésével kapcsolatos kötelezettsége nem, vagy nem szerződés szerű teljesítése következtében - a fenti jogcímen felmerülő olyan követelése keletkezik, melynek megfizetésére a Szerződő a Szerződés alapján kötelezhető, akkor a Kezes a Szerződő helyett a Kedvezményezett számára maximum a kötelezvényben megjelölt összeg erejéig fizetést teljesít készpénzben a Kedvezményezett által a 6. pontban megjelölt címre megküldött, eredeti példányú, fenti kötelezvény számra hivatkozó felszólításban (továbbiakban: Lehívás) szereplő bankszámla javára.

5. Az alábbi okmányok a Lehívással együtt benyújtásra kell hogy kerüljenek:

- a) a Szerződés nem, vagy nem szerződés szerű teljesítése tényét és az ennek alapján felmerült követelés összegét rögzítő, a Kedvezményezett által cégszerűen/szabályszerűen aláírt írásbeli nyilatkozat, és a szerződés szerűség tényének, tartalmának, valamint a felmerült követelés összegének igazolására szolgáló bizonylatok (szakvélemény, jegyzőkönyv, stb)
- b) a Lehívást aláíró személyek aláírási jogosultságát és aláírásának hitelességét hitelt érdemlő módon bizonyító dokumentáció (30 napnál nem régebbi cégkivonat és aláírási címpéldány vagy számlavezető bank megfelelő, a Kedvezményezett Lehívást aláíró képviselőjének cégszerű aláírást igazoló nyilatkozata)

6. A Lehívás benyújtásának helye: EuroBond Kft. (Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland ügynöke) 1137 Budapest, Szent István krt. 22.

K1

7. A kötelezvény alapján a Kezes kötelezettségvállalása a kötelezvényen megjelölt időpontban kezdődik, illetve szűnik meg. Ennek megfelelően a kötelezvény alapján bármiféle Lehívásnak a 2. pontban megjelölt időpontig a Kezes részére meg kell érkeznie. A Kezes kötelezettségvállalása tehát a 2. pontban megjelölt időpontban megszűnik függetlenül attól, hogy a kötelezvényt a Kezes részére visszaszolgáltatták-e. Ezt megelőzően pedig azon a napon szűnik meg, amikor a kötelezvény eredeti példányát a Kezes részére visszaszolgáltatták, a Kezes fizetési kötelezettségét a Kötelezvény összege erejéig teljes mértékben teljesítette, vagy a Lehíváshoz megkövetelt módon aláírt és igazolt eredeti példányú lemondó nyilatkozatot juttatnak el Kezeshoz, melyben a Kezest a Kötelezvényben vállalt kötelezettségek alól visszavonhatatlanul mentesítik.

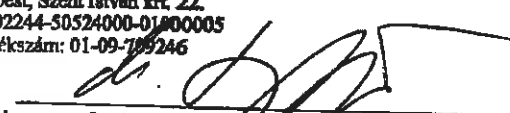
8. A jelen kötelezvényből származó igények a Kezes és a Szerződő előzetes, együttes írásbeli hozzájárulása nélkül nem engedélyezhetők és nem ruházhatók át.

9. A jelen kötelezvényből származó bármely jogvita esetén a magyar jog az irányadó és a Kedvezményezett székhelye szerinti bíróság az illetékes.

Budapest, 2012. szeptember 17.

**Euro Bond**

Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1137 Budapest, Szent István krt. 22.  
Banksz.: 10102244-50524000-01800005  
Cégszám: 01-09-105246

  
Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland névben az EuroBond Kft.,  
mint a Zurich Insurance plc Niederlassung für Deutschland ügynöke